

मोज़ेस स्कूल जाता है


रीटा फिलिप, चित्र: कैरोलिन हिंदी: विदूषक





लेखक का नोट


जो बच्चे बहरे होते हैं या कम सुन पाते हैं, वे भी उन बच्चों जैसे ही होते हैं जो सुन पाते हैं. वे भी अपने दोस्तों के साथ खेलते हैं, परिवार की मदद करते हैं, और कभी-कभी शैतानियाँ भी करते हैं. वे भी अपने पालतू जानवरों की देखभाल करते हैं और स्कूल जाते हैं. स्कूल में वे खेल खेलते हैं, गाने गाते हैं और अपने क्लास के साथ यात्राओं पर जाते हैं. मोज़ेस और उसके साथी अक्सर “अमेरिकन साईन लैंग्वेज” (ALS - एएलएस) में बातें करते हैं. एएलएस एक सांकेतिक भाषा है जिसमें - हाथ के एक्शन, चाल-गति, और चेहरे के भाव उपयोग किये जाते हैं. अन्य भाषाओं की तरह ही इस सांकेतिक भाषा का भी अपना ढांचा और व्याकरण है. इस भाषा में भी एक खास तरीके से वाक्यों का निर्माण होता है. उदाहरण के लिए एएलएस में “मैं अपने कुत्ते को प्यार करता हूँ” को सांकेतिक भाषा में “मेरा कुत्ता (मैं) प्यार” के चिन्हों से दिखाया जाता है. यहाँ एएलएस में कुछ शब्द दिखाए गए हैं.


HOW TO READ THE ARROWS AND SYMBOLS तीरों और चिन्हों को कैसे पढ़ें


 Hand moves in direction of arrow हाथ तीर की दिशा में चलता है.

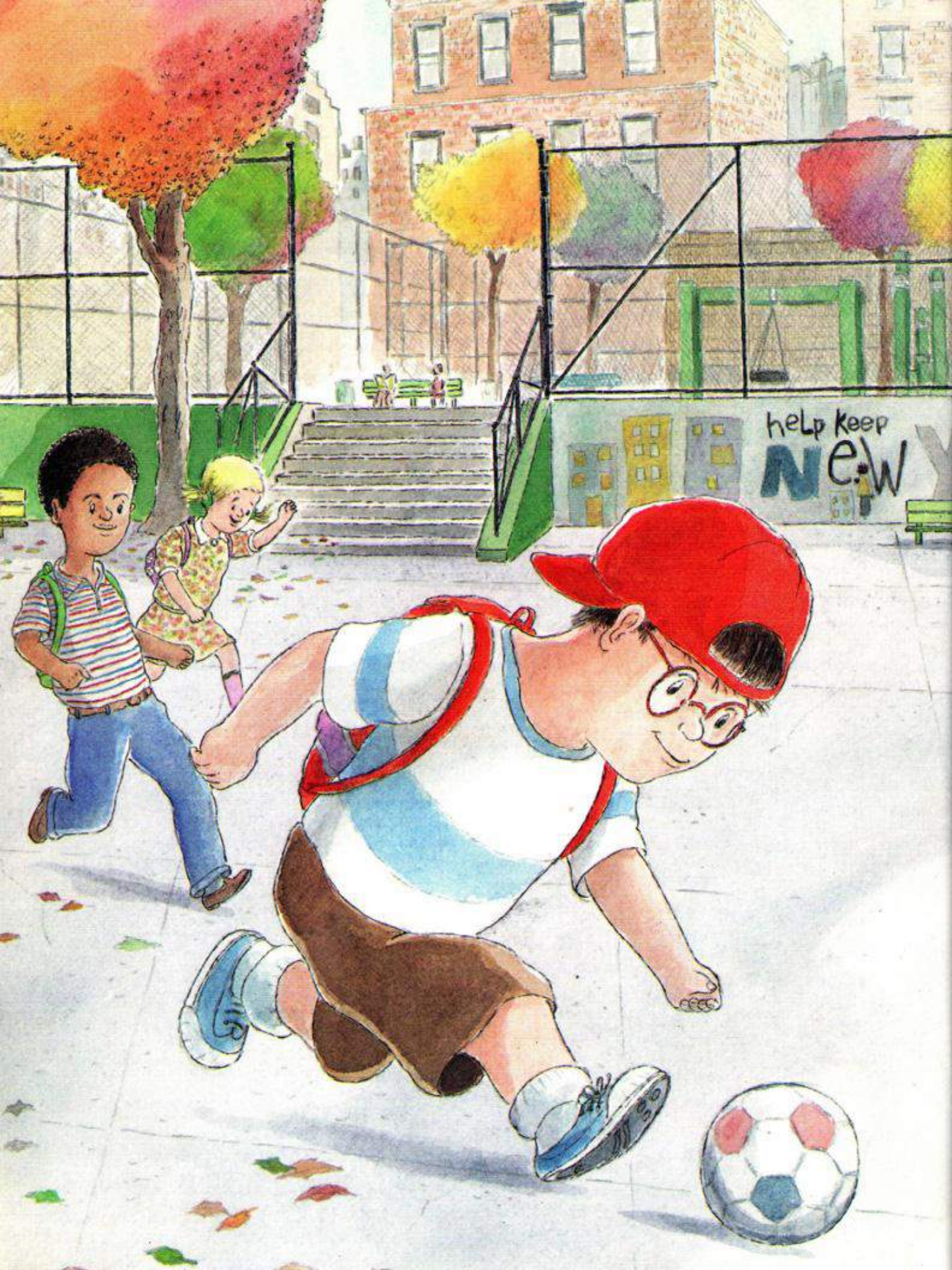
 Right arc दायाँ चाप

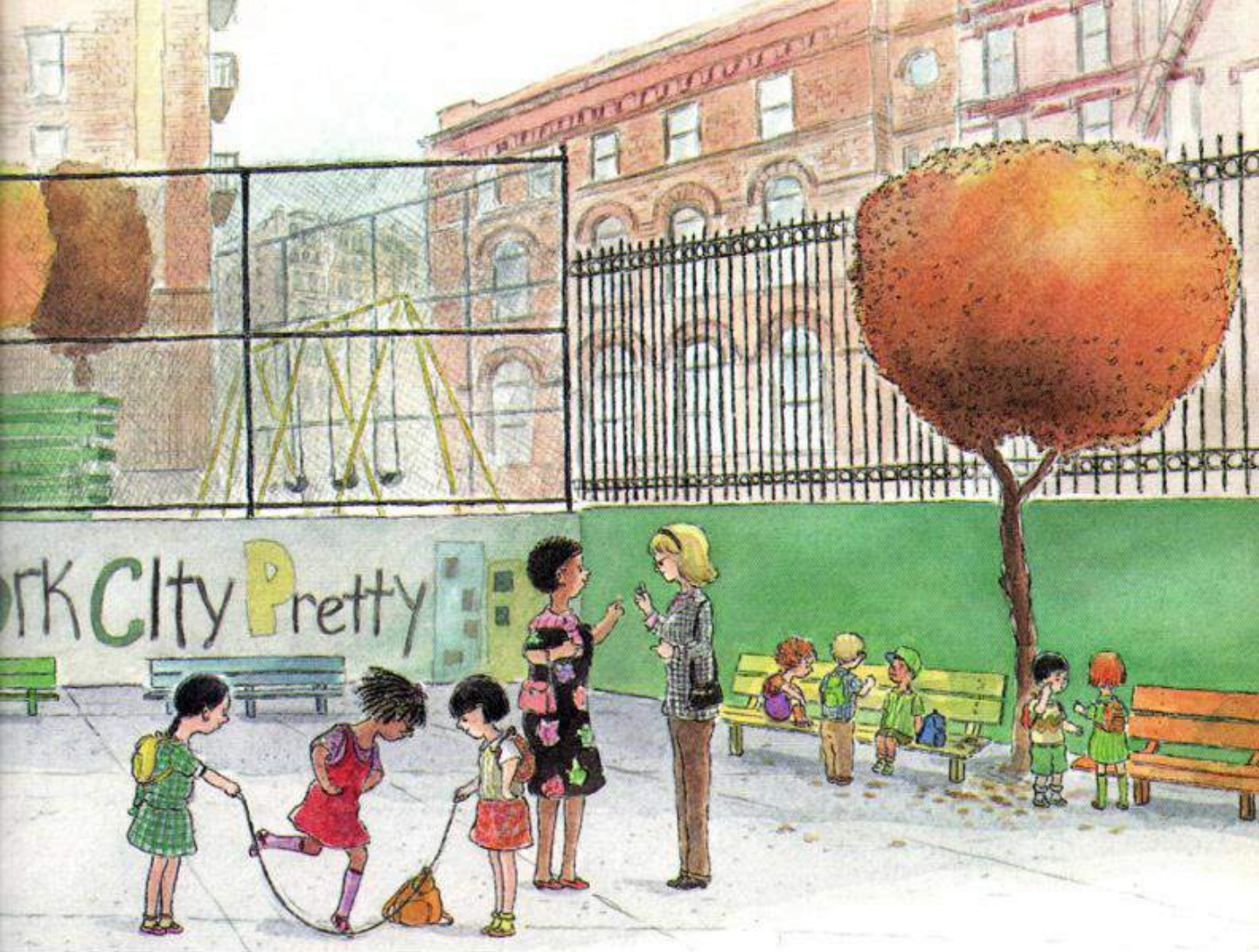
 Left arc बायाँ चाप

 Slight wiggling motion थोड़ी हिलने-डुलने की गति

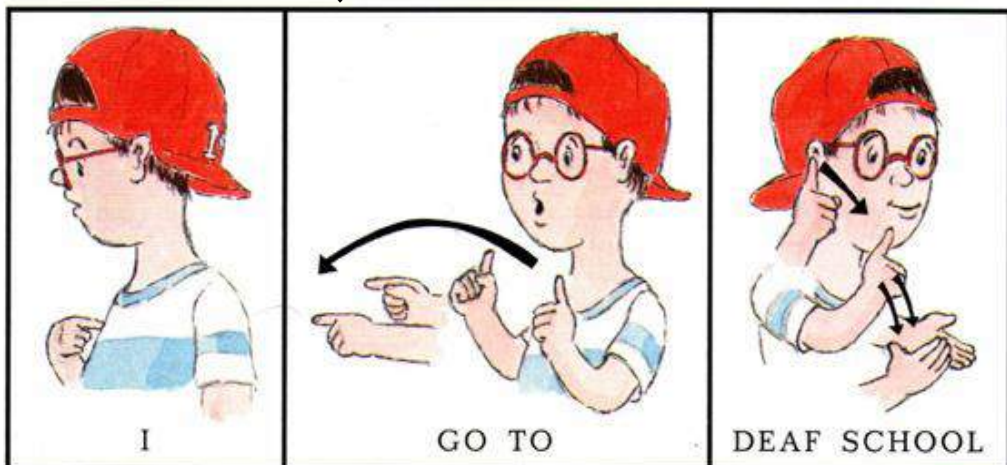
 Writing motion लिखने की गति

 Swinging motion back and forth आगे-पीछे झूलने की गति





स्कूल के पहले दिन, मोज़ेस और उसके साथी खेल के मैदान में मिलते हैं। यह मैदान स्कूल के बिल्कुल सामने है। यह बधिर (बहरे) बच्चों के लिए एक “स्पेशल” सार्वजनिक स्कूल है। यहाँ पर सभी बच्चे, या तो बहरे हैं, या फिर उन्हें बहुत कम सुनाई देता है। वो सांकेतिक भाषा द्वारा एक-दूसरे से बातचीत करते हैं।



में

जाता हूँ

बधिर स्कूल



“अब खेलने का टाइम खत्म हुआ,” टीचर ने उन्हें चिन्हों से बताया.

तब बच्चे खेलना बंद करके अपने जोड़ीदार साथी के साथ, एक लाइन में खड़े होते हैं. पर वे अब भी, चिन्हों द्वारा अपनी बातचीत बंद नहीं करते. कारण? बच्चे अभी-अभी गर्मियों की छुट्टियों से वापिस आए हैं, और उन्हें एक-दूसरे को बहुत कुछ बताना है.

“मेरे सफेद चूहे (हैमस्टर) ने पांच बच्चों को जन्म दिया,” एना ने अपनी साथी डायना को चिन्हों से बताया.

“मेरे घर में एक प्यारी छोटी बहन पैदा हुई,” डायना ने चिन्हों से बताया. “उसके सिर पर बाल नहीं हैं. वो एकदम टकली है.”



A NEW

BABY

SISTER

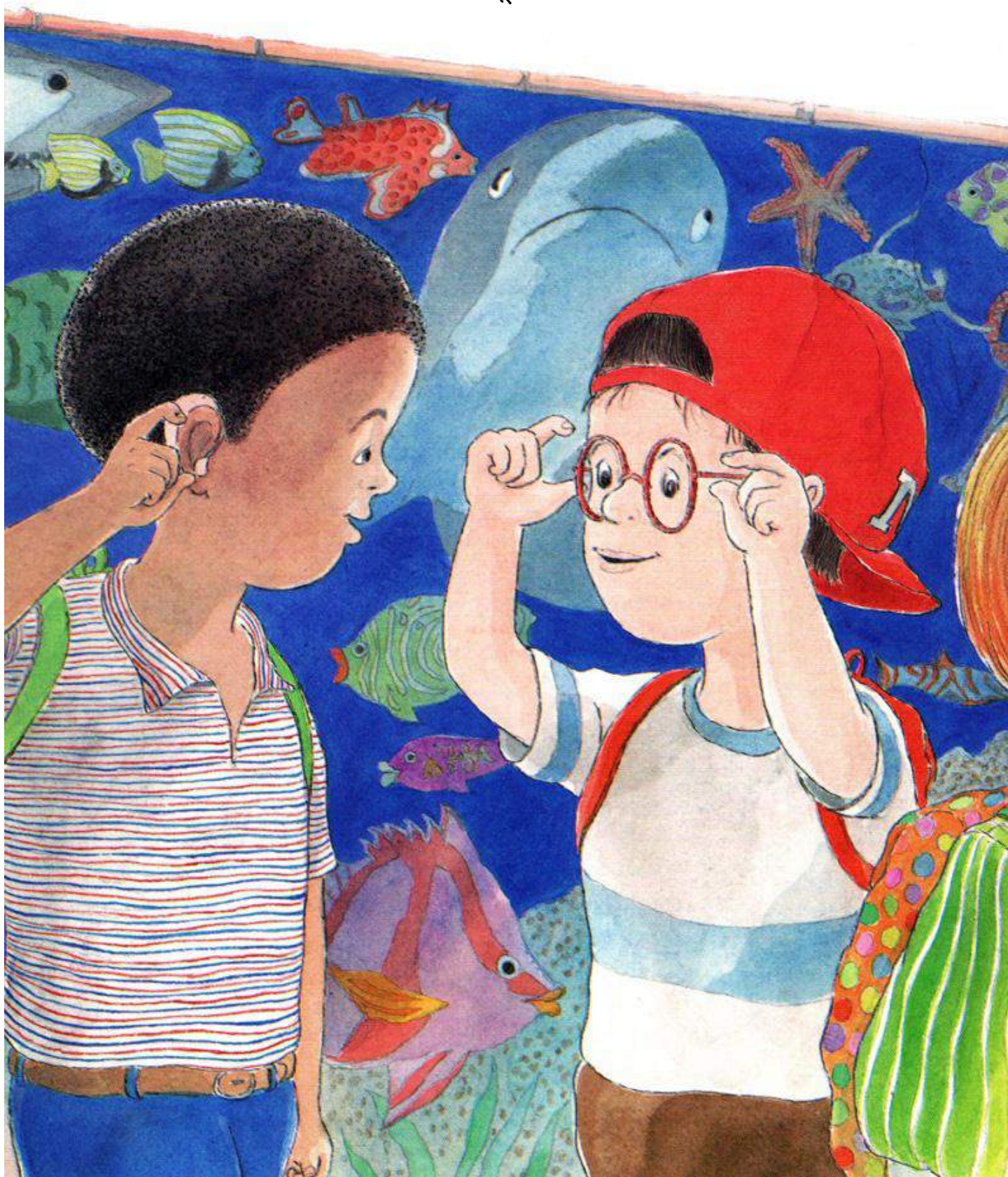
एक नई

बेबी

बहन

“देखो! मैंने एक नया “हियरिंग-एड” (सुनने का उपकरण) पहना है,” जॉन ने चिन्हों से बताया.

“और मैं नया चश्मा पहने हूँ,” मोज़ेस ने चिन्हों से बताया.



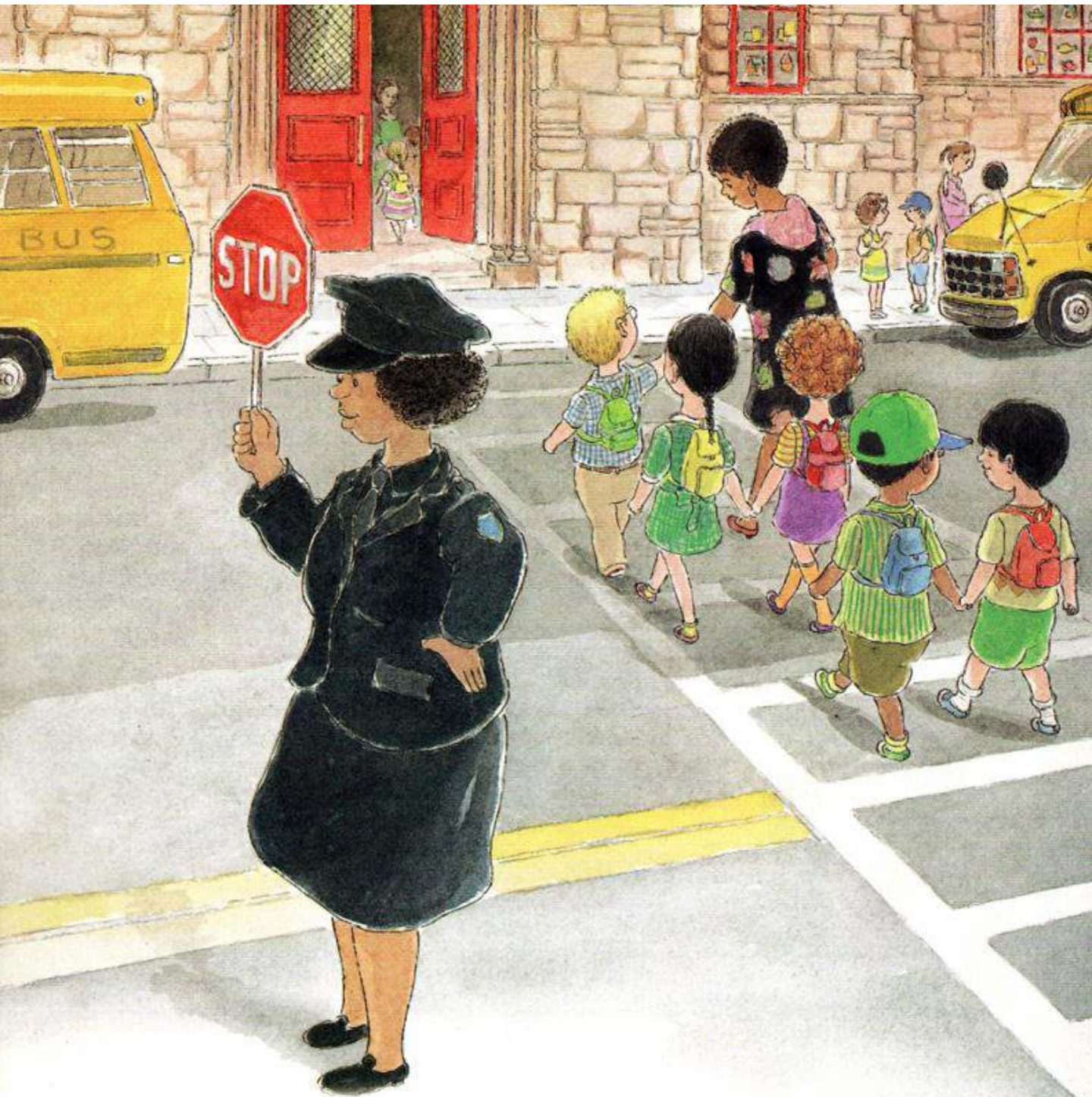
मेरा

मित्र

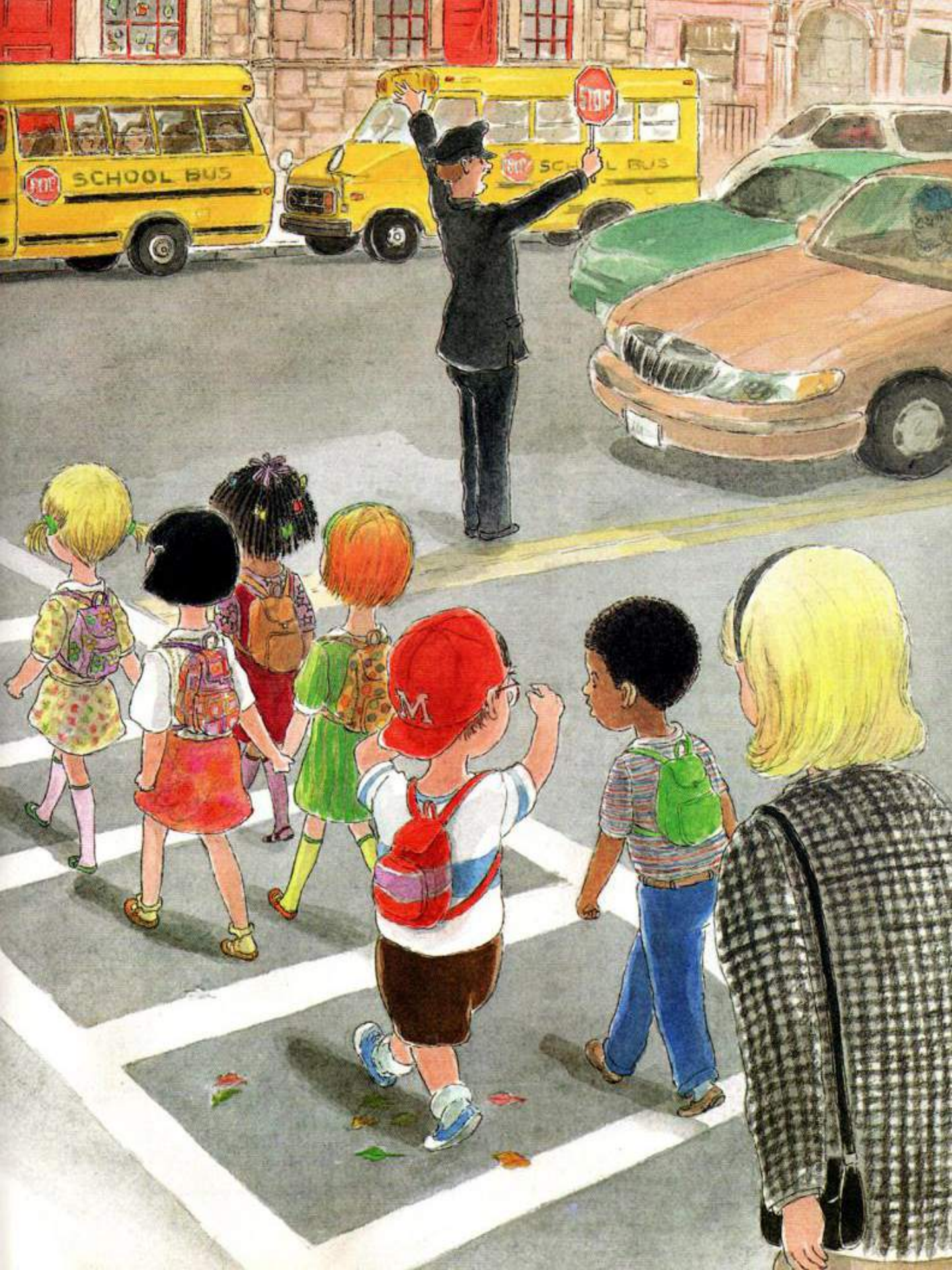
पहने है

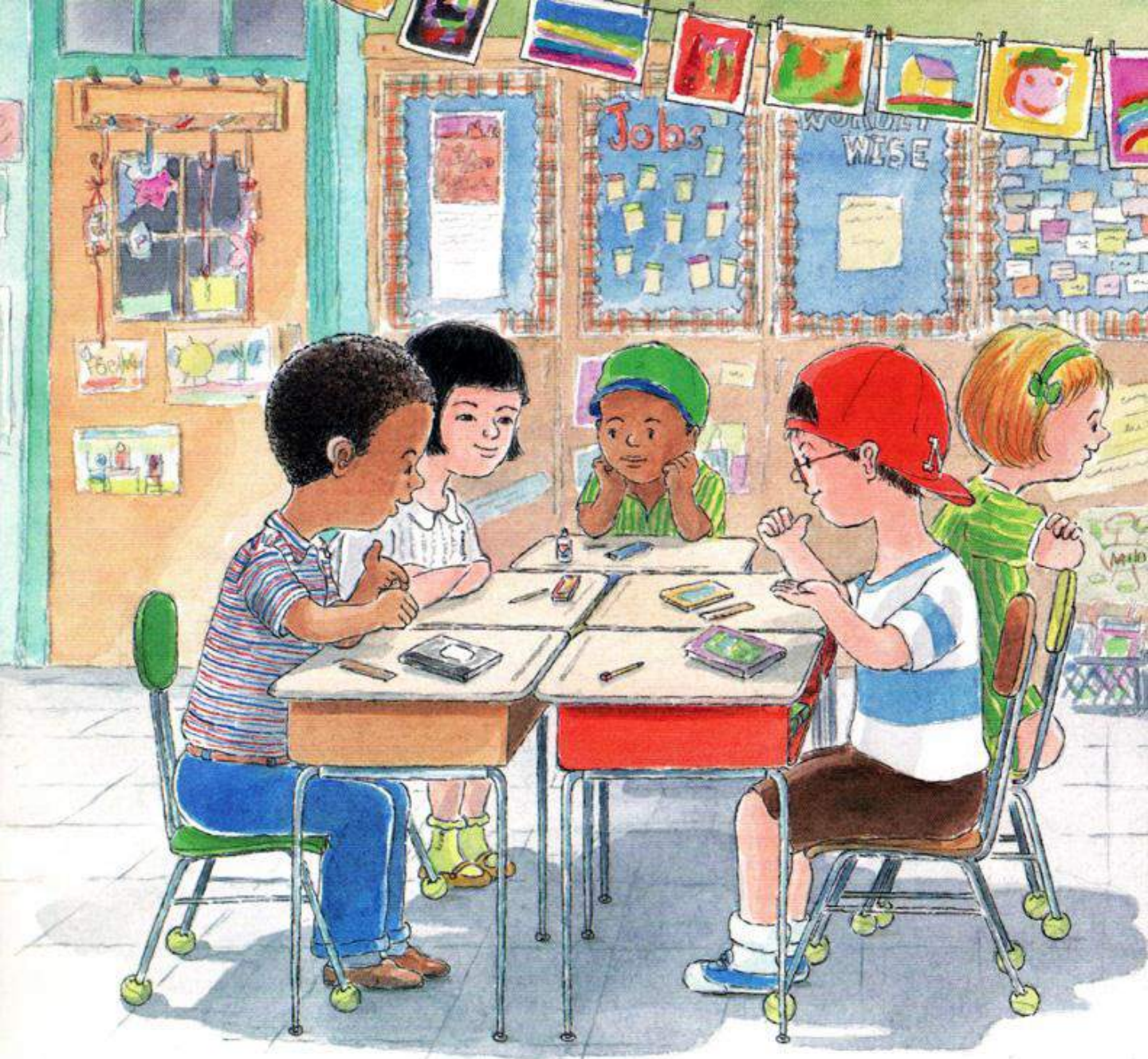
हियरिंग-एड्स





स्कूल के गार्ड - बर्नार्ड और जेयानेट ट्रैफिक को रोकते हैं जिससे कि बच्चे और टीचर्स सड़क को सुरक्षित पार कर सकें. स्कूल के गार्ड बहरे नहीं हैं, पर वे “सांकेतिक भाषा” जानते हैं.



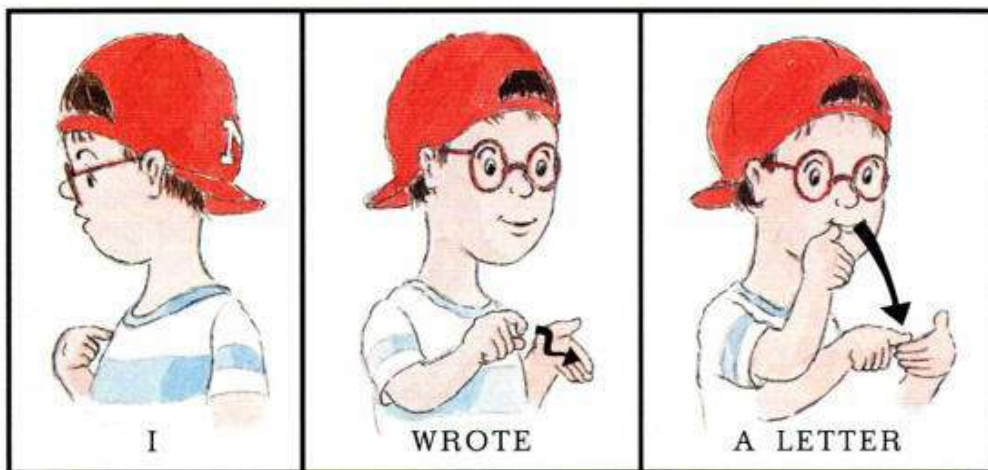


बच्चे अपनी निर्धारित जगहों पर बैठते हैं और टीचर के आने से पहले एक-दूसरे से बातें करते हैं। “मेरी चाची ने पुअर्टो रिको, मेक्सिको से मेरे लिए एक नई गुड़िया भेजी है,” डायना ने चिन्हों में कहा।

“इस साल हम कनाडा में अपने रिश्तेदारों के पास गए थे,” जॉन ने चिन्हों से कहा।

“और अब वो हमसे मिलने आ रहे हैं। उन्होंने हमें एक पोस्टकार्ड भेजा है, जिस पर बहुत सुन्दर टिकट चिपका है। मैंने उसे अपने टिकट संग्रह में संभाल कर रखा है।”

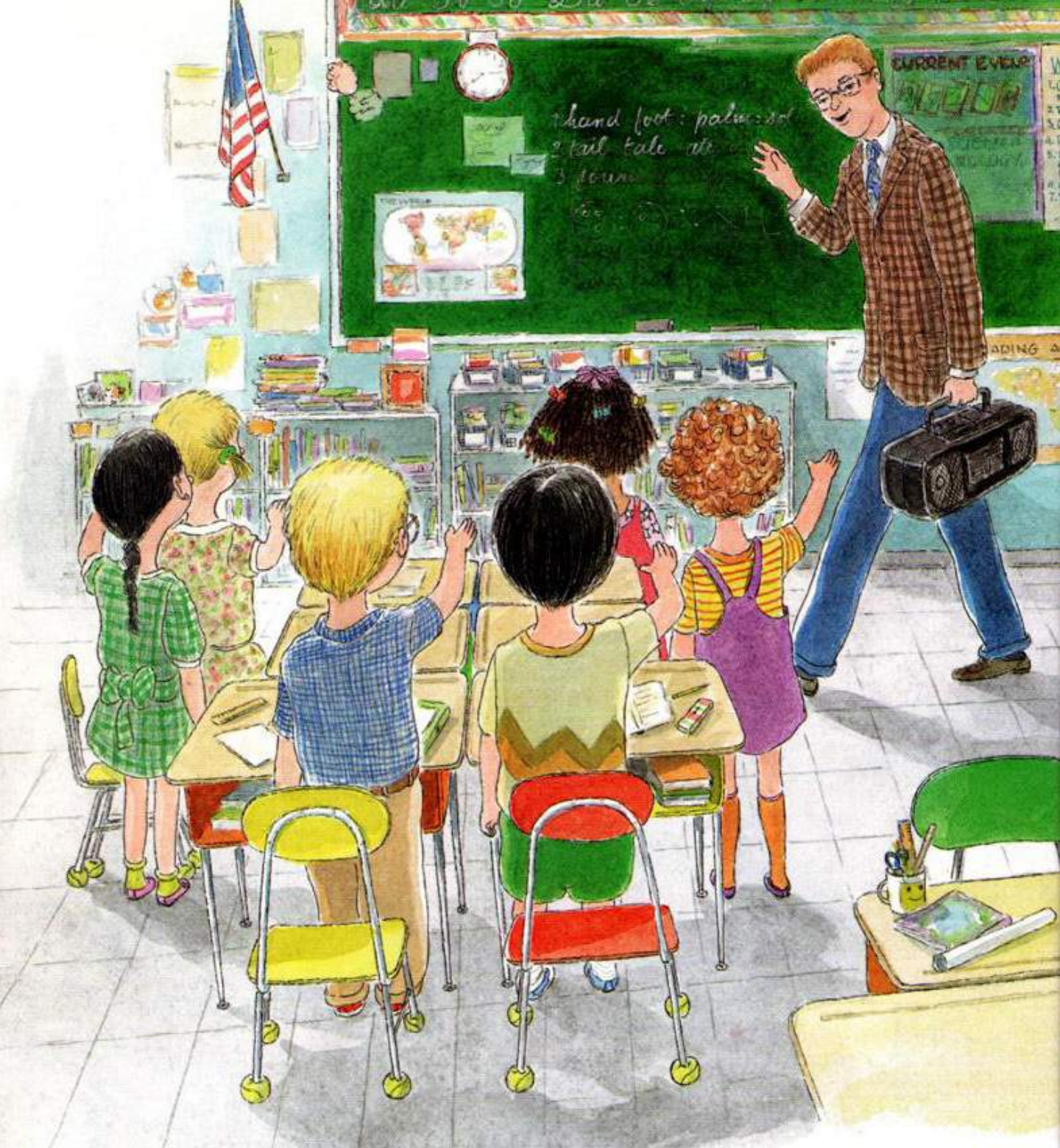
“मैंने अपने दादा-दादी को एक चिट्ठी लिखी,” मोज़ेस ने चिन्हों से कहा। “वे फ्रांस में रहते हैं। अगली गर्मियों में शायद, मैं उन्हें मिलने जाऊंगा।”



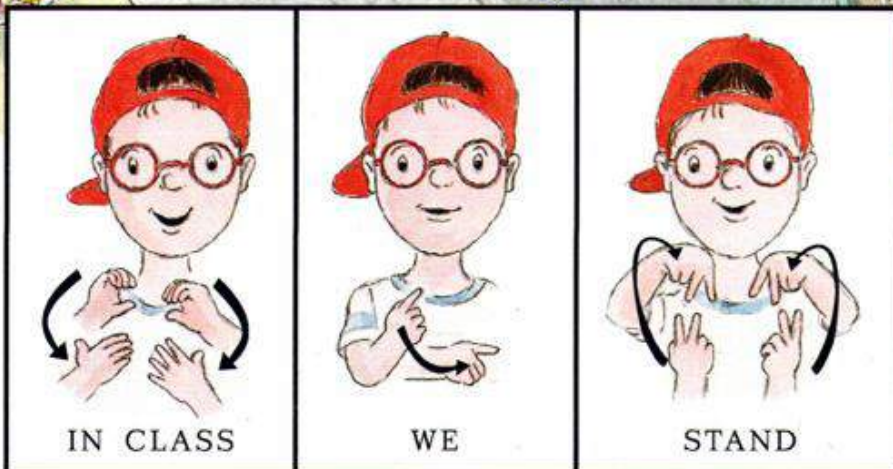
मैंने

लिखी

एक चिट्ठी



जब टीचर - मिस्टर समुएल क्लास में आते हैं तब मोजेस और उसके साथी खड़े होते हैं। मिस्टर समुएल भी "हियरिंग एड्स" पहने हैं। "गुड मोर्निंग, बच्चों!" वो चिन्हों में कहते हैं। गुड मोर्निंग, मिस्टर समुएल!" बच्चे चिन्हों में उत्तर देते हैं। मोजेस को समझ में नहीं आया कि मिस्टर समुएल अपने साथ एक बड़ा बक्सा क्यों लाये हैं।

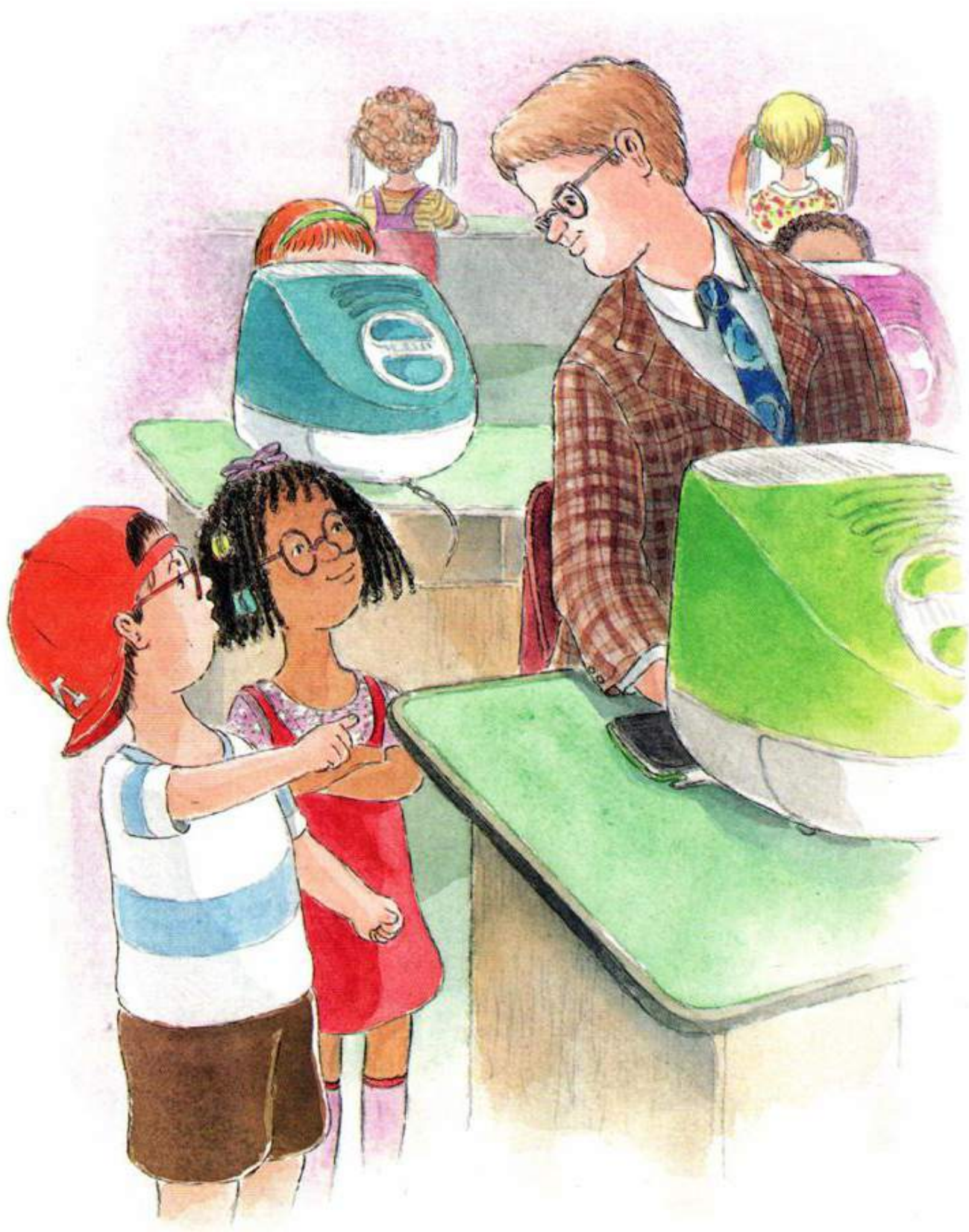


क्लास में

हम

खड़े

कुछ समय बाद मोज़ेस और उसकी क्लास के बच्चे पास के "टेक्नोलॉजी" कमरे में जाते हैं. वहां वे कंप्यूटर कुशलताएँ सीखते हैं.



उसके बाद बच्चे पढ़ने और लिखने का अभ्यास करते हैं. क्योंकि सांकेतिक भाषा, बोलने वाली इंग्लिश से बहुत अलग होती है, इसलिए उन्हें इंग्लिश पढ़ना-लिखना, किसी अन्य भाषा जैसे ही सीखना पड़ता है.

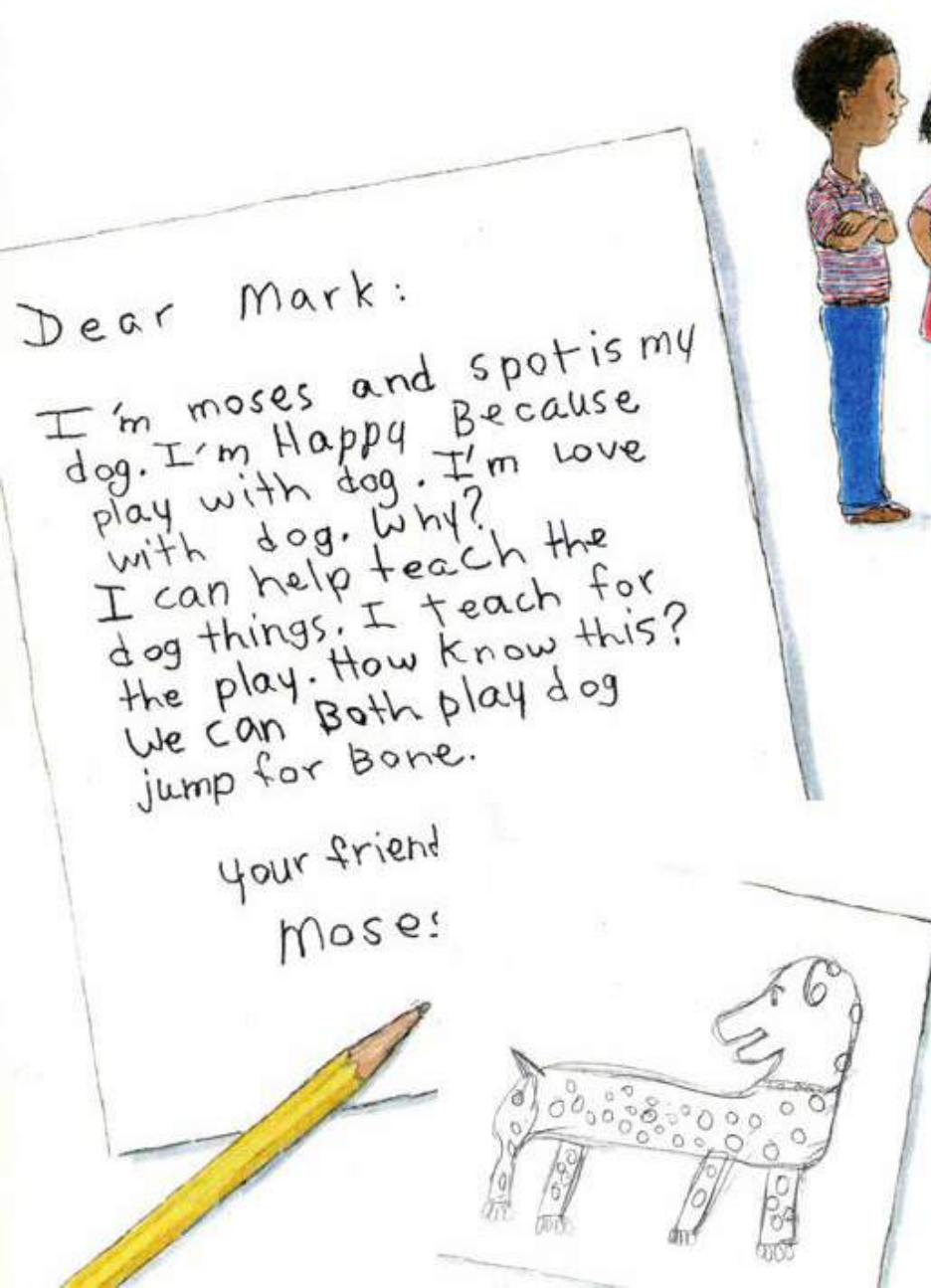


“आज सुबह के सत्र में हम अपने मित्रों को चिट्ठी लिखेंगे,” मिस्टर समुएल ने उन्हें चिन्हों से बताया. मोज़ेस और बाकी बच्चों ने अपने पत्र सांकेतिक भाषा में कंपोज़ किये. इसके लिए उन्होंने पहले कागज़ पर लिखा.

“क्या हम मित्रों को अपनी फोटो भी भेज सकते हैं?” मोज़ेस ने पूछा.

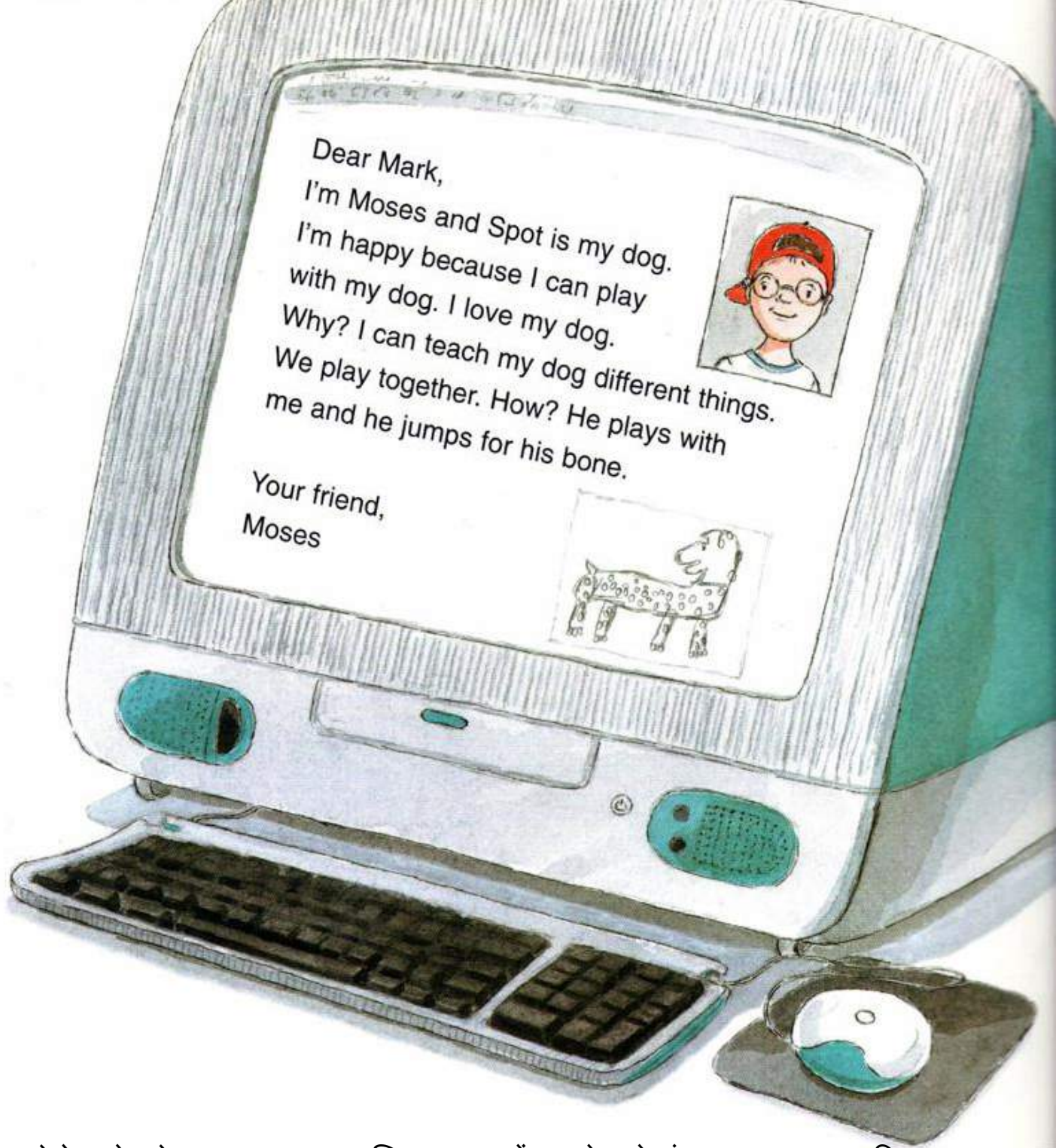
“बिल्कुल,” मिस्टर समुएल ने उत्तर दिया.

फिर बच्चे एक-दूसरे के फोटो लेते हैं. इसके लिए वो स्कूल का डिजिटल कैमरा उपयोग करते हैं. मोज़ेस ने अपने कुत्ते का एक चित्र बनाया. मिस्टर समुएल ने उसे स्कैन किया. स्कैन किये चित्रों को मिस्टर समुएल ने, बच्चों के कंप्यूटर में भेजा. यह सांकेतिक भाषा में, मोज़ेस का लिखा पत्र है.

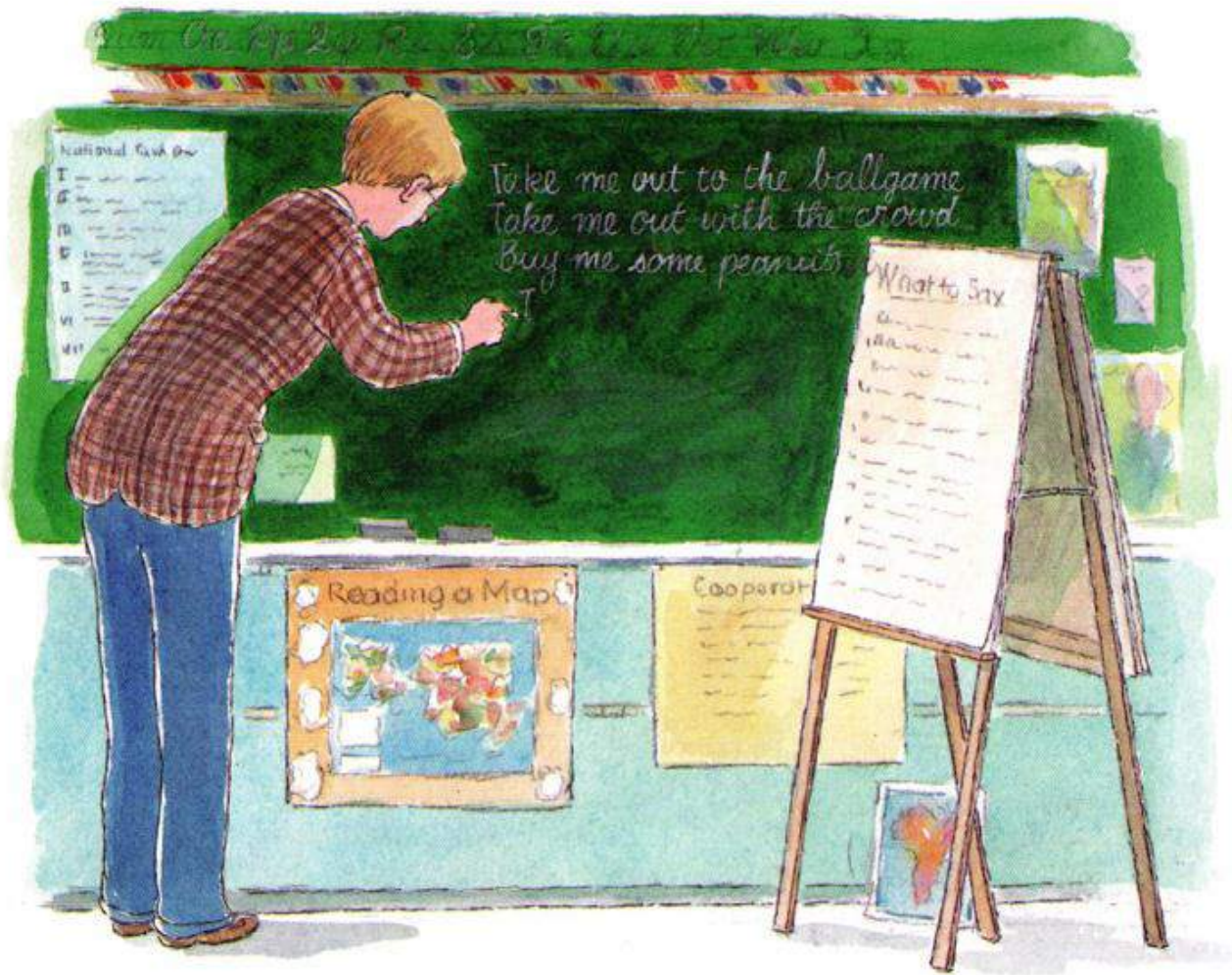


प्रिय मार्क,
मैं मोज़ेस हूँ और यह मेरा कुत्ता है - स्पॉट. मैं खुश हूँ क्योंकि मैं अपने कुत्ते से खेलता हूँ. मुझे अपने कुत्ते से बहुत प्यार है. क्यों? मैं कुत्ते को अलग-अलग चीज़ें सिखाता हूँ. हम साथ-साथ खेलते हैं. कैसे? वो मेरे साथ खेलता है और हड्डी पकड़ने के लिए उछलता है.

तुम्हारा मित्र
मोज़ेस



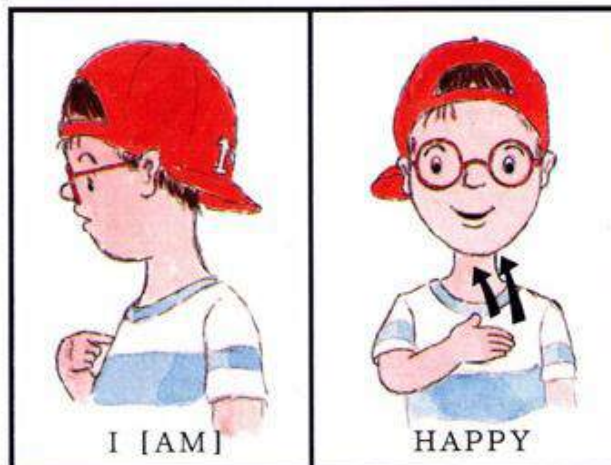
मोज़ेस ने जो कुछ कागज़ पर लिखा, बाद में उसने उसे कंप्यूटर पर टाइप किया। फिर उसने उसमें वो परिवर्तन किये जो सांकेतिक भाषा को, इंग्लिश में बदलने के लिए किये जाते हैं। इसमें मिस्टर समुएल ने उसकी मदद भी की। चिट्ठी लिखने के बाद मोज़ेस ने उसे ईमेल से अपने मित्र मार्क को, उसके स्कूल की वेबसाइट पर भेजा। जब मार्क वेबसाइट को खोलेगा और उसमें अपना "पासवर्ड" डालेगा तब वो मोज़ेस की ईमेल पढ़ पायेगा।



दोपहर के खाने के समय मिस्टर समुएल ने इन शब्दों को बोर्ड पर लिखा :

“मुझे बाहर, गेंद का खेल दिखाने ले जाओ.”

उसे पढ़कर बच्चे खुशी से उछलने लगे. “एक गाना! एक गाना!” तब जाकर उन्हें समझ में आया कि मिस्टर समुएल क्लास में उस बड़े संगीत के बक्से को क्यों लाये थे.



में हूँ

खुश

मोज़ेस और उसके मित्र संगीत तो नहीं सुन पाते हैं पर वे संगीत के कम्पन को महसूस कर पाते हैं और सांकेतिक भाषा में गाने के शब्द पढ़ पाते हैं "मुझे बाहर, गेंद का खेल दिखाने ले जाओ."



TAKE ME OUT

मुझे बाहर ले जाओ



TO THE BALL GAME,

गेंद का खेल दिखाने



(Repeat: Take me out with the)

(दोहराओ: मुझे ले जाओ)



CROWD.

भीड़



BUY

खरीदो



ME

मैं



SOME PEANUTS

कुछ मूंगफली



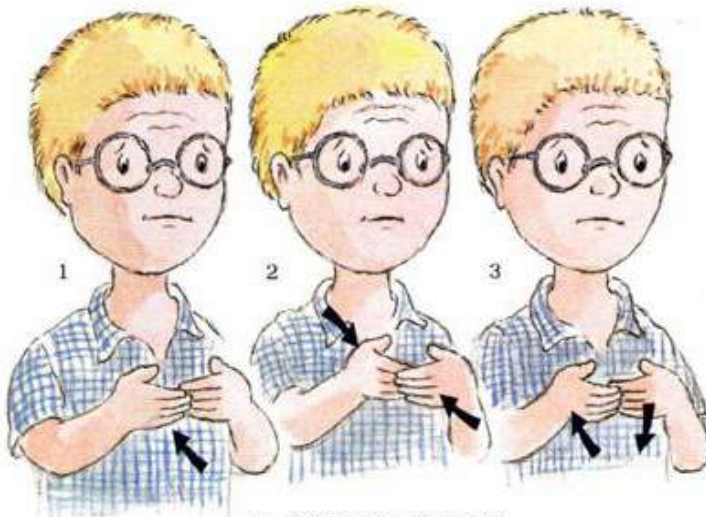
AND

और



CRACKER JACK,

चिप्स



I DON'T CARE

मुझे कुछ परवाह नहीं



IF I NEVER

GET BACK.

अगर मैं वापिस नहीं आई.



LET ME

ROOT, ROOT, ROOT

मुझे करने दो

समर्थ



FOR THE HOME

TEAM,

अपनी

टीम का



IF
अगर

THEY
वो

DON'T
नहीं

WIN
जीती

IT'S A SHAME,
तो शर्म की
बात होगी.



FOR IT'S
क्योंकि

ONE
एक

TWO
दो

THREE
तीन

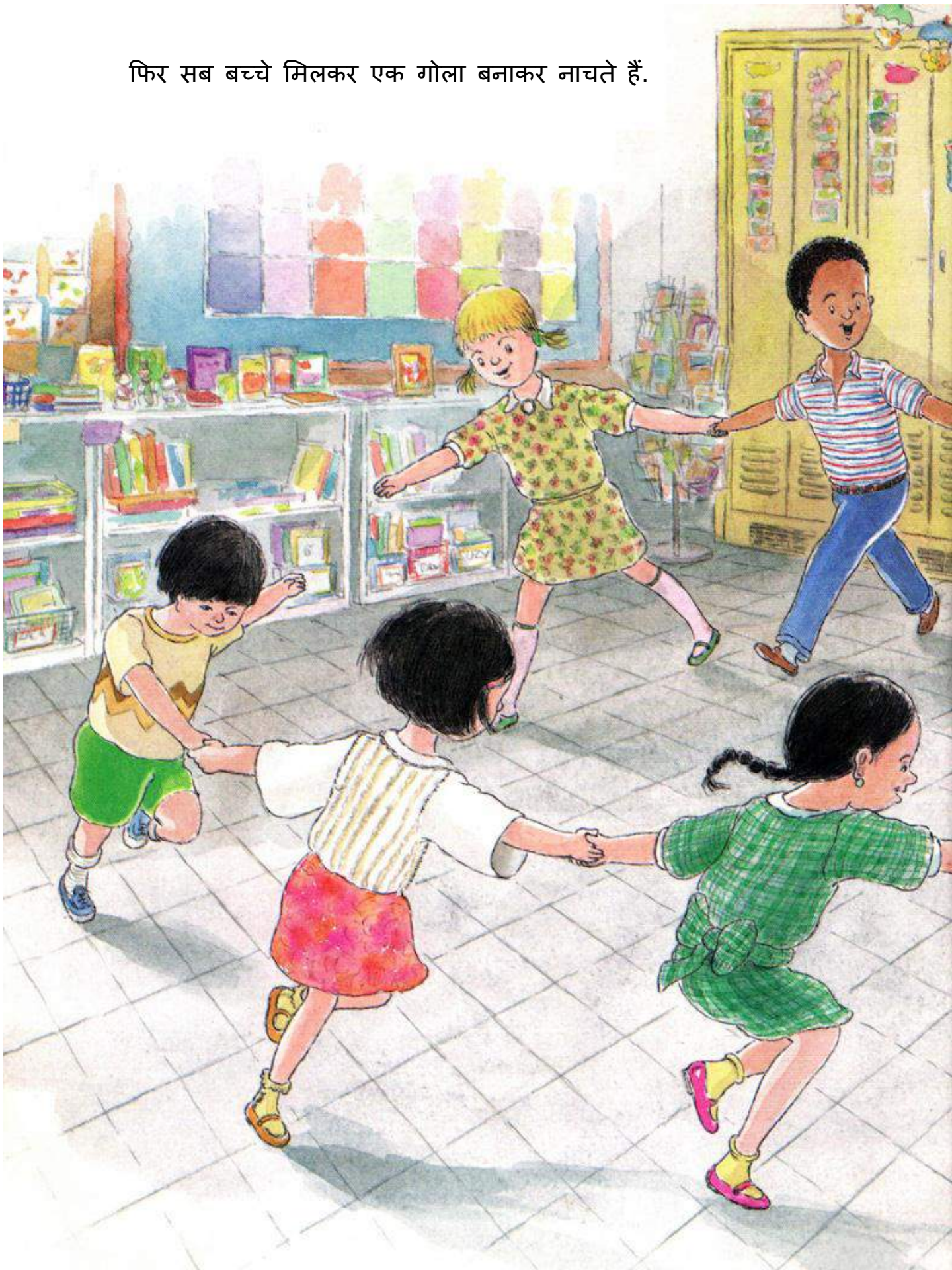


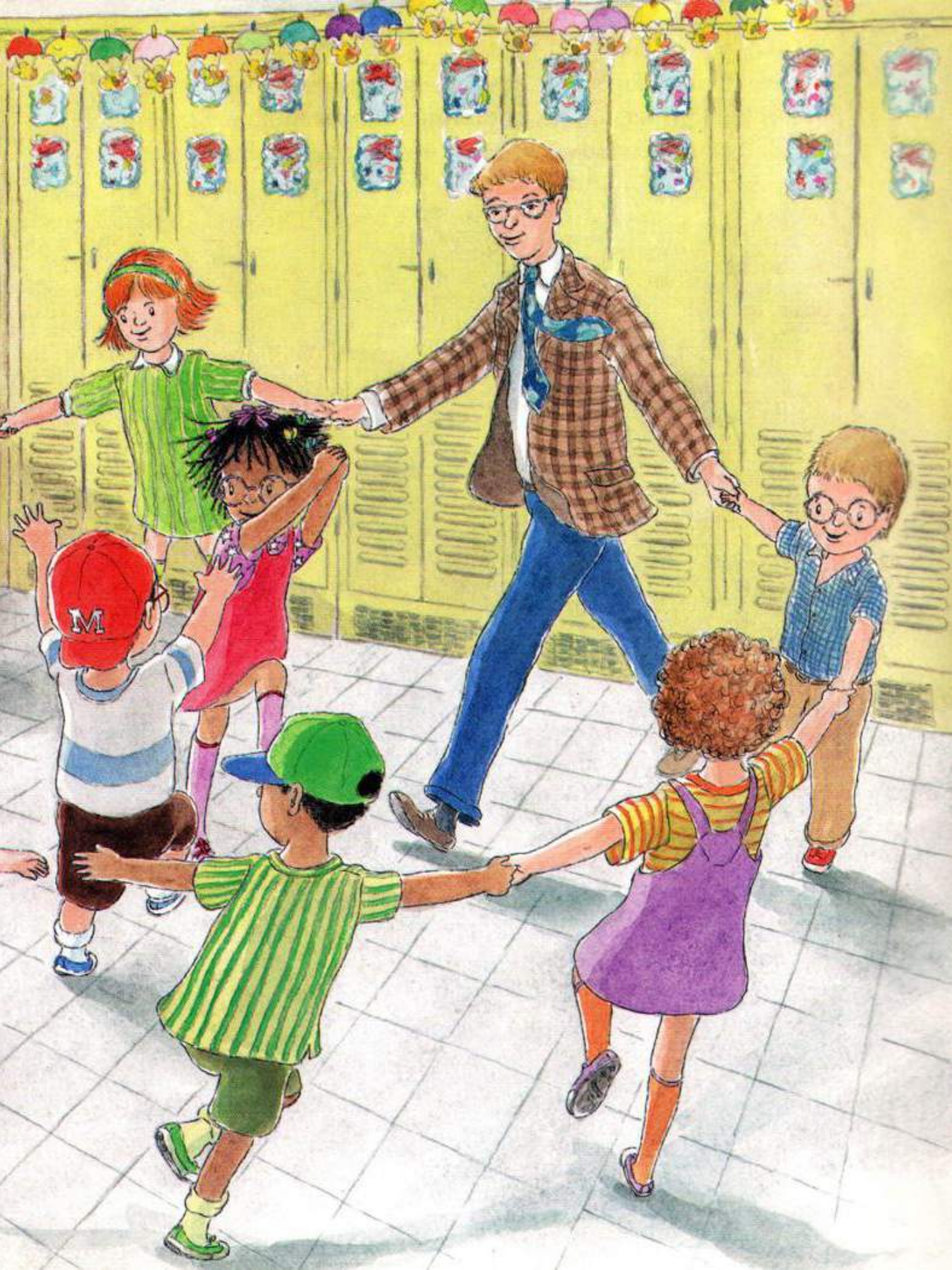
STRIKES,
मारा

YOU'RE OUT
तुम आउट हुए

AT THE OLD BALL GAME.
पुराने गेंद के खेल में

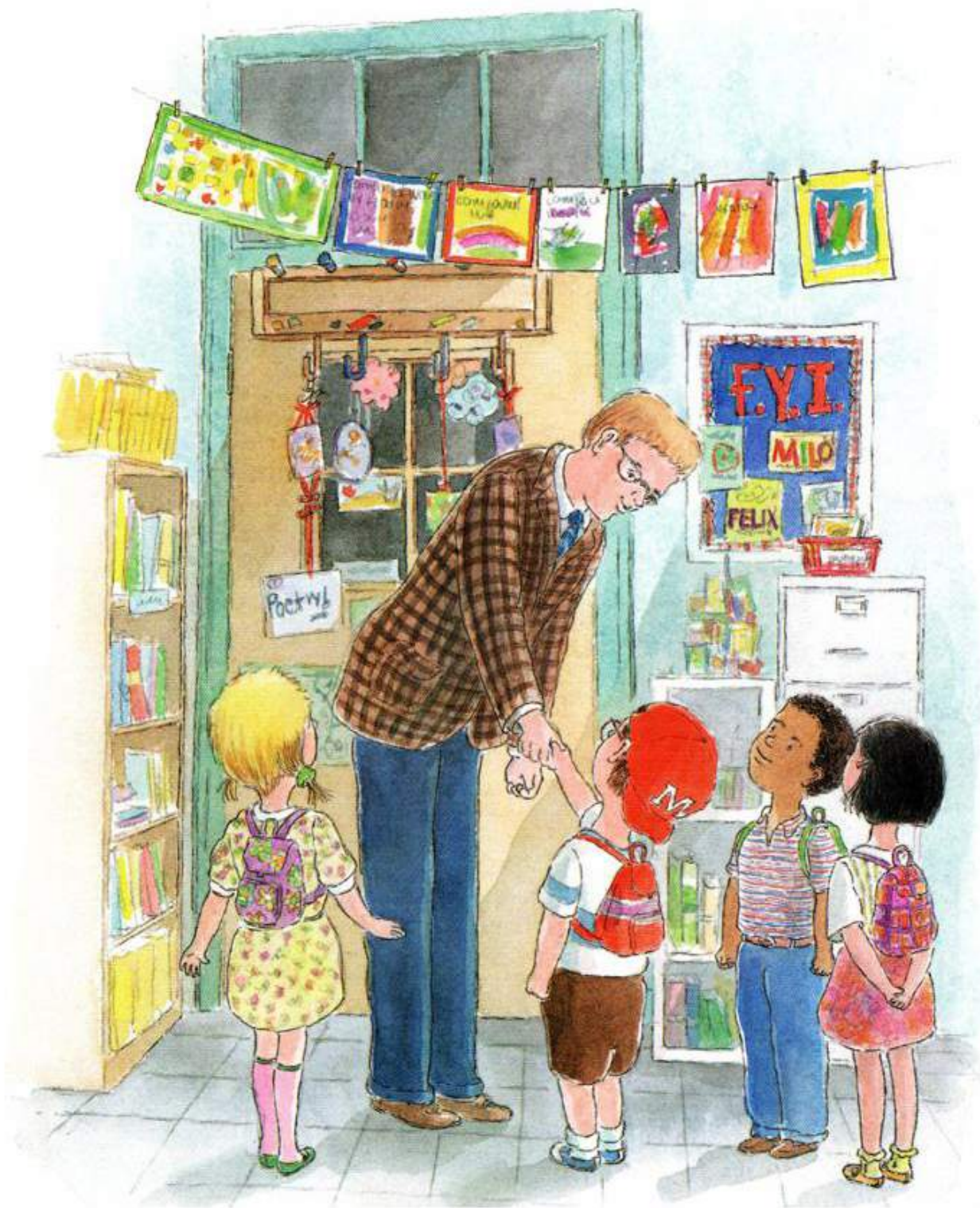
फिर सब बच्चे मिलकर एक गोला बनाकर नाचते हैं.





स्कूल अब खत्म हुआ. बच्चे किताबें और पेंसिलें अपने बस्तों में रखते हैं और टीचर को गुडबाय कहते हैं.

“मुझे बहुत खुशी है कि आप हमारे टीचर हैं, मिस्टर समुएल,” मोज़ेस ने चिन्हों में कहा.



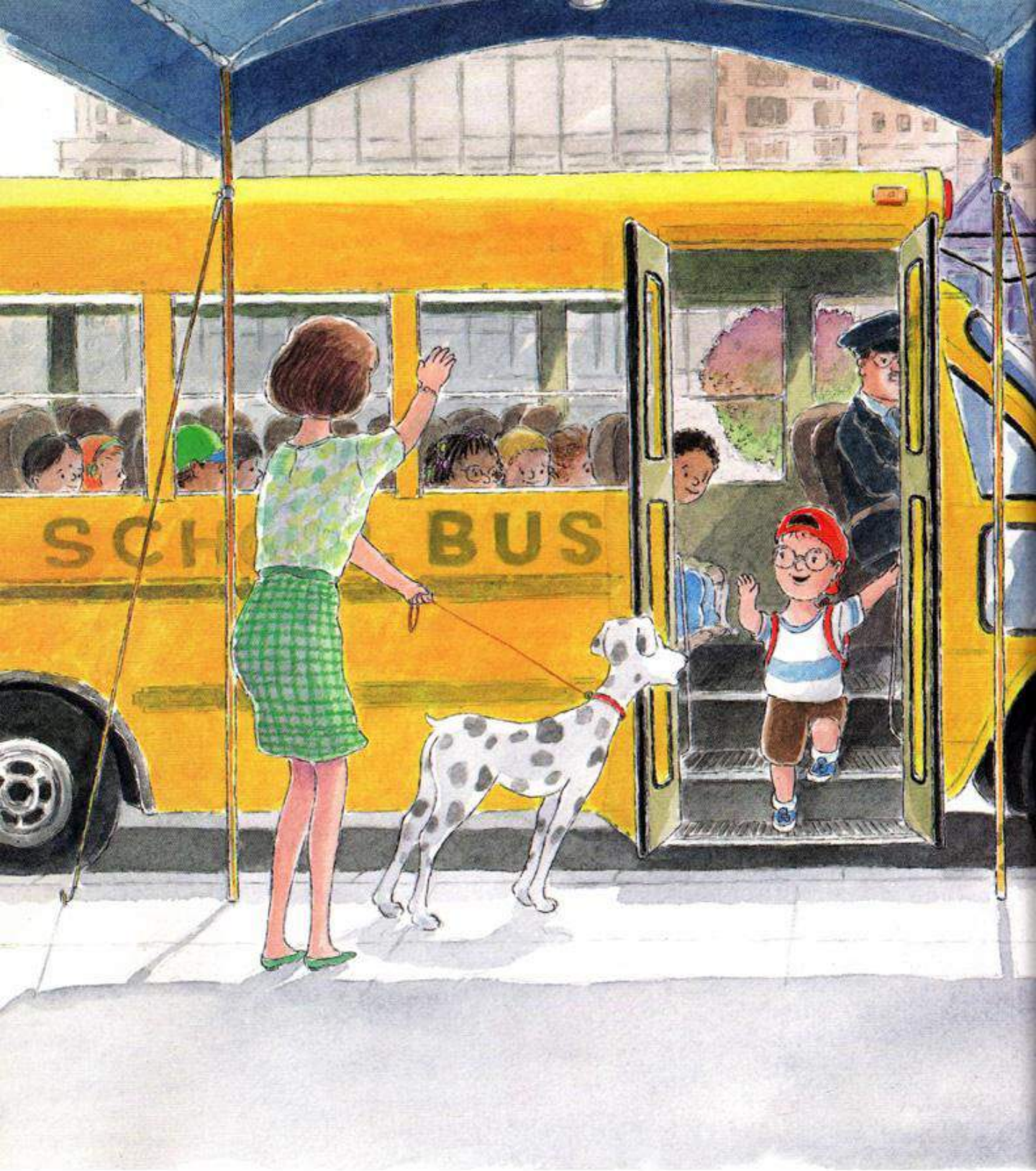
स्कूल से बाहर निकलते समय मोज़ेस और उसके क्लास के बच्चों ने, जेयानेट और बर्नार्ड से गुडबाय की.

“मेरी नई इतिहास की किताब को देखो!” डायना ने चिन्हों में कहा.

“हमने आज क्लास में एक नया गाना सीखा,” मोज़ेस ने चिन्हों में कहा.

बर्नार्ड मुस्कुराया. “जल्दी करो लड़कों-लड़कियों, क्योंकि बस का ड्राइवर तुम्हारा इंतज़ार कर रहा है.” “चलो, तुम सबसे कल भेंट होगी,” जेयानेट ने चिन्हों में कहा.





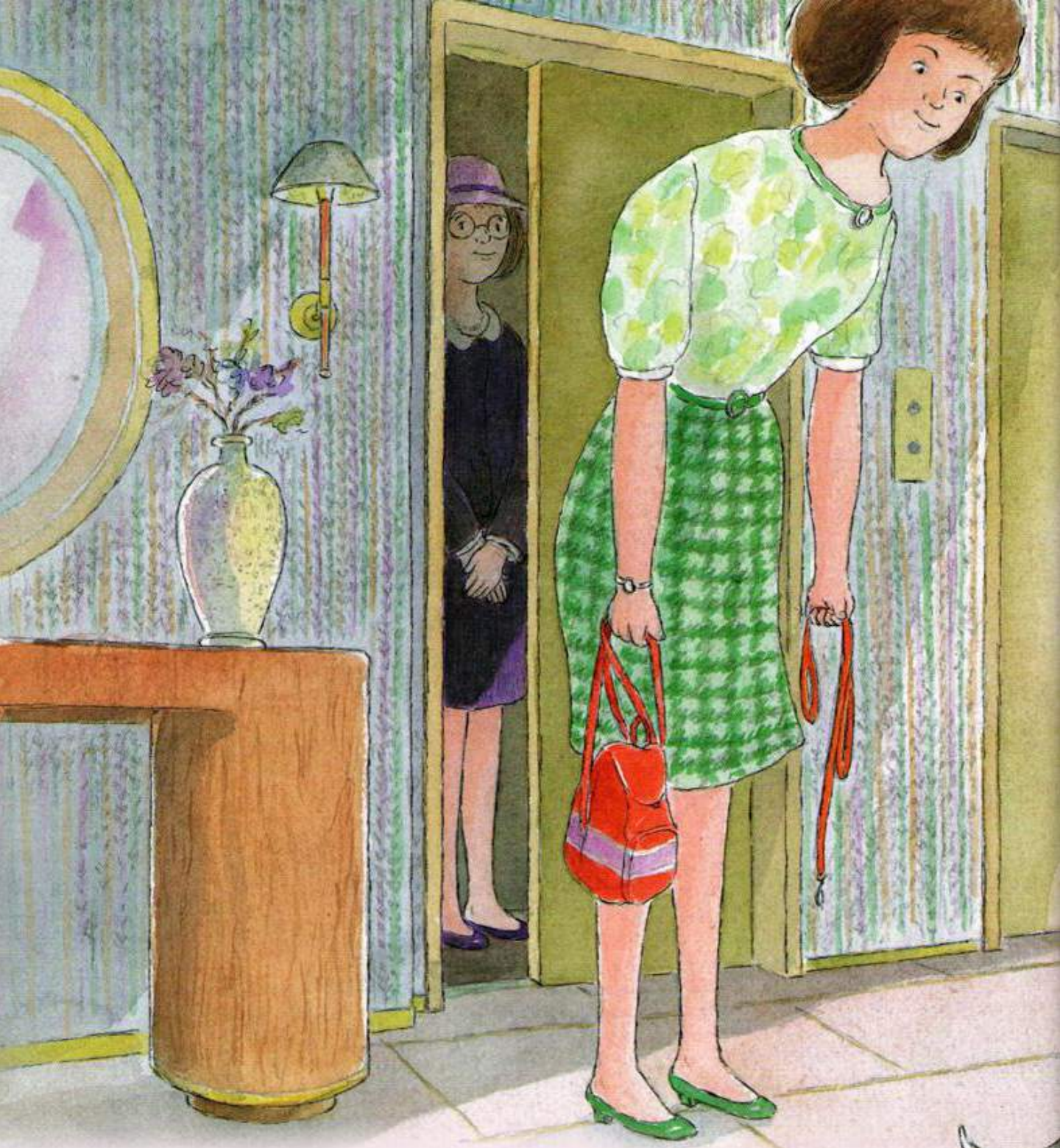
जब बस मोज़ेस के फ्लैट की बिल्डिंग के सामने रुकी तो वहां उसकी माँ और कुत्ता - स्पोर्ट उसके इंतज़ार में खड़े थे.



में

रहता हूँ

एक फ्लैट में

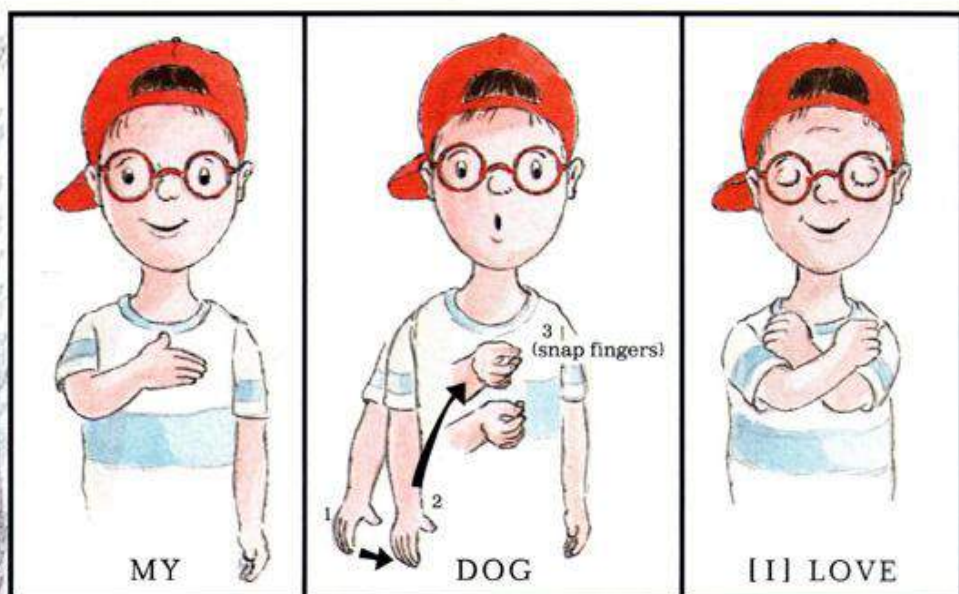


मोज़ेस ने अपने अपने कुत्ते को पुचकारा.

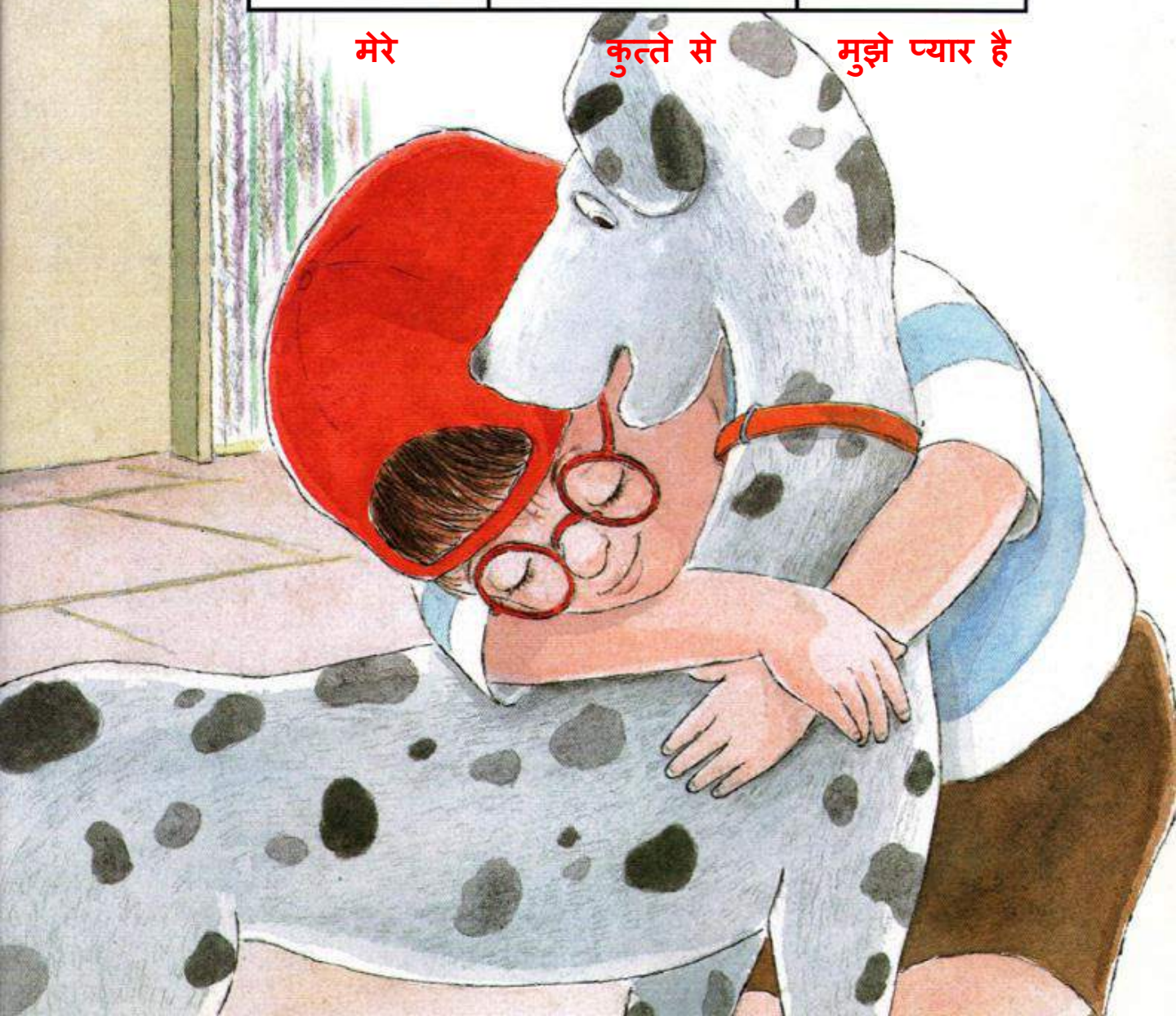
“स्कूल का पहला दिन कैसा रहा?” माँ ने लिफ्ट का इंतज़ार करते हुए पूछा.

“बहुत अच्छा!” मोज़ेस ने चिन्हों में कहा. “मेरे क्लास में दस और बच्चे हैं.

वे अलग-अलग देशों के हैं, और सभी दस-के-दस मेरे दोस्त हैं.”



मेरे कुत्ते से मुझे प्यार है



फिर मोज़ेस ने अपना बस्ता खोला और माँ को क्लास का वो फोटो दिखाया
जिसे मिस्टर समुएल ने सभी बच्चों के साथ लिया था.

हमारी क्लास

